

صَحِيحُ الْبُخَارِيِّ

The Translation of the Meanings of
Sahîh Al-Bukhârî
Arabic-English

Volume 3

Translated by:

الدكتور محمد محسن خان
Dr. Muhammad Muhsin Khan



دار السلام

DARUSSALAM

Publishers and Distributors
Riyadh — Saudi Arabia

صحيح البخاري

The Translation of the Meanings of
Sahîh Al-Bukhârî

Arabic-English

Volume 3

Translated by:

الدكتور محمد محسن خان

Dr. Muhammad Muhsin Khan
Formerly Director, University Hospital
Islamic University
Al-Madina Al-Munawwara
(Kingdom of Saudi Arabia)

دار السلام

للنشر والتوزيع

الرياض — المملكة العربية السعودية

DARUSSALAM
Publishers and Distributors
Riyadh — Saudi Arabia

ALL RIGHTS RESERVED



جميع حقوق الطبع محفوظة

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording or by any information storage and retrieval system, without written permission of the publisher or the translator.

Published by:

دارالسلام للنشر والتوزيع

الرياض - المملكة العربية السعودية

DARUSSALAM

Publishers and Distributors

P.O. Box 22743, Riyadh 11416

Tel. 4033962 - Fax: 4021659

Kingdom of Saudi Arabia



Printed in : July, 1997

Printing supervised by : ABDUL MALIK MUJAHID

Computerized Typesetting, designing and proof reading carried out at Riyadh, Saudi Arabia under the supervision of Dr. Muhammad Muhsin Khan assisted by a team of highly qualified persons.

© **Maktaba Dar-us-Salam, 1997**

King Fahd National Library Cataloging-in-Publication Data

Al-Bukhari, Muhammed Ibn Ismaiel

Sahih Al-Bukhari\ translated by Muhammad Muhsin Khan.-

Riyadh.

500p., 14x21cm

ISBN: 9960-717-31-3 (set)

9960-717-34-8 (v.3)

I- Al-Hadith - Six books I- Khan, Muhammad Muhsin (tr.)

II-Title

235.1 dc

0887/18

Legal Deposit no. 0887/18

ISBN: 9960-717-31-3 (set)

9960-717-34-8 (v.3)

بسم الله الرحمن الرحيم

المملكة العربية السعودية
بإدارة البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد
مكتب الرئيس
الرقم
التاريخ
المرفقات
الموضوع

إلى من يهمه الأمر

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أما بعد :
فإن الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية تقرر أن الدكتور محمد تقي الدين الهلالي والدكتور محمد محسن خان قد قاما بترجمة معاني القرآن الكريم وصحيح الإمام البخاري وكتاب اللؤلؤ والمرجان فيما اتفق عليه البخاري ومسلم إلى اللغة الإنجليزية ترجمة صحيحة وذلك أثناء عملهما في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، فلا مانع من الفسح لهذه الكتب بالدخول إلى المملكة وتداولها لعدم المحذور فيها والله ولي التوفيق .
وصلى الله وسلم على نبينا محمد وآله وصحبه .

الرئيس العام
لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد



عبد العزيز بن عبد الله بن باز



بسم الله الرحمن الرحيم

الرقم
التاريخ
الترابع



الجامعة العراقية
الجامعة الإسلامية
بالمدينة المنورة

لمن يهمه الأمر

الدكتور محمد تقي الدين الهلالي :

الدكتور محمد محسن خان :

تقرر الأمانة العامة للجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة أن المذكورين بعاليه كانا من ضمن العاملين بالجامعة . وأنهما قد قاما أثناء ذلك بترجمة معاني القرآن الكريم باللغة الإنجليزية وترجمة صحيح البخاري بها أيضاً .

ولقد سدت بحمد الله فراغاً كبيراً يحتاجه العالم الإسلامي ملئه . كما أن المذكورين يمتازان بحسن العقيدة السليمة من الشوائب ، وبالصفات الحميدة .

وبناء على الرغبة أعطيا هذه الشهادة ، والله ولي التوفيق .

وصلى الله وسلم وبارك على نبينا محمد وعلى آله وصحبه .

الأمين العام للجامعة

عمر محمد فلاته



CONTENTS OF VOLUME THREE

فهرس الجزء الثالث

26 – THE BOOK OF

AL-'UMRA 21

- (1) CHAPTER. *'Umra* and its superiority..... 21
- (2) CHAPTER. *'Umra* before *Hajj*. 21
- (3) CHAPTER. How many times did the Prophet ﷺ perform *'Umra*? 22
- (4) CHAPTER. *'Umra* in (the month of) Ramaḍān..... 24
- (5) CHAPTER. *'Umra* on the night of departure from Mina after *Hajj* and on other nights..... 25
- (6) CHAPTER. *'Umra* from At-Tan'im..... 25
- (7) CHAPTER. *'Umra* after performing *Hajj* without having a *Hady*..... 27
- (8) CHAPTER. The reward of *'Umra* is according to the hardship. 27
- (9) CHAPTER. If a person departs after performing the *Tawāf* of *'Umra*, will that *Tawāf* substitute for *Tawāf-al-Wadā'*?..... 28
- (10) CHAPTER. The same ceremonies in *'Umra*, as in *Hajj*. 29
- (11) CHAPTER. When a person performing *'Umra* finish his *Ihrām*? 31
- (12) CHAPTER. What to say on returning from *Hajj*, *'Umra*, *Ḡhazwa*..... 33
- (13) CHAPTER. Reception of the returning pilgrims..... 34
- (14) CHAPTER. Arriving in the morning..... 34
- (15) CHAPTER. Returning after midday till sunset..... 34
- (16) CHAPTER. Not to go to family on arrival at night..... 35

- (17) CHAPTER. To proceed faster on reaching his town..... 35
- (18) CHAPTER. "...So enter houses through their proper doors..." 35
- (19) CHAPTER. Travelling is a kind of torture..... 36
- (20) CHAPTER. What to do to arrive home early?..... 36

27 – THE BOOK OF

AL-MUḤṢAR 37

- (1) CHAPTER. If one is prevented from *'Umra*..... 37
- (2) CHAPTER. One who is prevented from performing the *Hajj*... 38
- (3) CHAPTER. The slaughtering before shaving the head (in case) one is prevented..... 39
- (4) CHAPTER. Whoever said that the *Muḥṣar* is not supposed to perform *'Umra* or *Hajj* in lieu of the prevented one..... 40
- (5) CHAPTER. The Statement of Allāh تعالى: "... And whosoever of you is ill or has an ailment in his scalp, (necessitating shaving), he must pay a *Fidya*..." 41
- (6) CHAPTER. The Saying of Allāh تعالى: "... Or giving *Ṣadaqa*..." 41
- (7) CHAPTER. The *Fidya* for a missed or wrongly practised religious ceremony..... 42
- (8) CHAPTER. The *Nusuk* (offering) is one sheep..... 43
- (9) CHAPTER. The Statement of Allāh تعالى: "... Nor commit sin nor dispute unjustly during *Hajj*..." 44

(10) CHAPTER. "...Nor commit sin nor dispute unjustly during <i>Hajj</i> ..."	44
---	----

28 – THE BOOK OF PENALTY FOR HUNTING 45

(1) CHAPTER. The penalty for hunting (by a <i>Muḥrim</i>).....	45
(2) CHAPTER. If a non- <i>Muḥrim</i> hunts and gives to a <i>Muḥrim</i>	45
(3) CHAPTER. If the <i>Muḥrimūn</i> saw game and laughed and a non- <i>Muḥrim</i> understood, they are allowed to eat the game.....	46
(4) CHAPTER. A <i>Muḥrim</i> should not help a non- <i>Muḥrim</i> in the hunting of a game.....	47
(5) CHAPTER. A <i>Muḥrim</i> should not point at a game.....	48
(6) CHAPTER. If a person gave onager to a <i>Muḥrim</i> then he should not accept it.....	49
(7) CHAPTER. (What kind of) animals can be killed by a <i>Muḥrim</i>	50
(8) CHAPTER. It is not permissible to cut the trees of the <i>Haram</i>	52
(9) CHAPTER. The game in the <i>Haram</i> should not be chased.....	53
(10) CHAPTER. Fighting is prohibited in Makkah.....	53
(11) CHAPTER. Cupping for a <i>Muḥrim</i>	54
(12) CHAPTER. The marrying of a <i>Muḥrim</i>	55
(13) CHAPTER. What is forbidden for a <i>Muḥrim</i> as regards perfumes.....	55
(14) CHAPTER. The taking of a bath by a <i>Muḥrim</i>	56
(15) CHAPTER. Wearing of <i>Kḥuff</i> by a <i>Muḥrim</i> if slippers are not available.....	57
(16) CHAPTER. If an <i>Izār</i> is not available, one can wear trousers....	58
(17) CHAPTER. Carrying of arms by a <i>Muḥrim</i>	58
(18) CHAPTER. Entering the <i>Haram</i> and Makkah without <i>Ihrām</i>	59
(19) CHAPTER. If somebody ignorantly assumed <i>Ihrām</i> while wearing a	

shirt (will <i>Fidya</i> be compulsory?)... ..	60
(20) CHAPTER. A <i>Muḥrim</i> died at 'Arafāt and the Prophet ﷺ did not order anybody to finish the remaining ceremonies of <i>Hajj</i> on his behalf.....	60
(21) CHAPTER. The legal way of (burying) a dead <i>Muḥrim</i>	61
(22) CHAPTER. To perform <i>Hajj</i> on behalf of a dead person. A man can perform <i>Hajj</i> on behalf of a woman.....	62
(23) CHAPTER. Performing <i>Hajj</i> for a person who cannot sit firmly on the mount.....	62
(24) CHAPTER. Performing <i>Hajj</i> by a woman on behalf of a man.....	63
(25) CHAPTER. The <i>Hajj</i> of boys (children etc.).....	63
(26) CHAPTER. <i>Hajj</i> of women....	64
(27) CHAPTER. Whoever vowed to go on foot to the Ka'bah.....	67

29 – THE BOOK ABOUT THE VIRTUES OF AL-MADĪNA..... 68

(1) CHAPTER. <i>Haram</i> (sanctuary) of Al-Madīna.....	68
(2) CHAPTER. Superiority of Al-Madīna. It expels (evil) persons.....	69
(3) CHAPTER. Al-Madīna is also called Tāba.....	70
(4) CHAPTER. The two mountains of Al-Madīna.....	70
(5) CHAPTER. The one who avoids living in Al-Madīna?.....	70
(6) CHAPTER. <i>Imān</i> (Belief) returns and goes back to Al-Madīna.....	71
(7) CHAPTER. Sin of that person who harms the people of Al-Madīna.....	72
(8) CHAPTER. The high buildings of Al-Madīna.....	72
(9) CHAPTER. <i>Ad-Dajjāl</i> will not be able to enter Al-Madīna.....	72
(10) CHAPTER. Al-Madīna expels all the evil and bad persons.....	74

CHAPTER.	75	for you to have sexual relations with your wives on the night of the <i>Aş-Şaum</i> ..."	88
(11) CHAPTER. The dislike of the Prophet ﷺ that Al-Madīna should be vacated.	75	(16) CHAPTER. The Statement of Allāh تعالى: "...And eat and drink until the white thread of dawn appears to you distinct from the black..."	90
(12) CHAPTER.	76	(17) CHAPTER. "The <i>Adhān</i> of Bilāl should not stop you from taking <i>Sahūr</i> ."	91
30 – THE BOOK OF AŞ-ŞAUM (THE FASTING)	78	(18) CHAPTER. Taking the <i>Sahūr</i> hurriedly (shortly before dawn).	91
(1) CHAPTER. Fasting is obligatory in (the month of) Ramaḍān.	78	(19) CHAPTER. Interval between the <i>Sahūr</i> and <i>Ṣalāt-ul-Fajr</i>	92
(2) CHAPTER. The superiority of <i>Aş-Şaum</i> (the fasting).	79	(20) CHAPTER. <i>Sahūr</i> is a blessing but it is not compulsory.	92
(3) CHAPTER. <i>Aş-Şaum</i> (the fasting) is an expiation (for sins).	80	(21) CHAPTER. If the intention of <i>Şaum</i> was made in the daytime.	93
(4) CHAPTER. <i>Ar-Raiyān</i> is for people observing <i>Şaum</i>	80	(22) CHAPTER. If a person observing <i>Şaum</i> gets up in the morning in the state of <i>Janāba</i>	93
(5) CHAPTER. Should it be said "Ramaḍān" or "the month of Ramaḍān?" And whoever thinks that both are permissible.	82	(23) CHAPTER. To embrace while one is observing <i>Şaum</i> (fast).	94
(6) CHAPTER. Whoever observed fast in Ramaḍān out of sincere Faith with honest intention.	83	(24) CHAPTER. Kissing by a fasting person.	95
(7) CHAPTER. The Prophet ﷺ used to be most generous in the month of Ramaḍān.	83	(25) CHAPTER. Taking a bath by a person observing <i>Şaum</i> (fast).	96
(8) CHAPTER. Whoever does not give up lying speech while observing <i>Şaum</i>	84	(26) CHAPTER. If a person observing <i>Şaum</i> ate or drank forgetfully.	97
(9) CHAPTER. Should one say, "I am observing <i>Şaum</i> (fast)" on being abused?	84	(27) CHAPTER. <i>Siwāk</i> for the person observing <i>Şaum</i> (fast).	98
(10) CHAPTER. <i>Aş-Şaum</i> for those who fear committing illegal sexual acts.	85	(28) CHAPTER. "Whoever performs ablution should put water in his nose and then blow it out."	99
(11) CHAPTER. "Start observing <i>Şaum</i> on seeing the crescent of Ramaḍān, and stop on seeing the crescent (of <i>Şawwāl</i>)."	85	(29) CHAPTER. Sexual intercourse with wife in Ramaḍān.	99
(12) CHAPTER. The two months of 'Eid do not decrease.	87	(30) CHAPTER. Sexual intercourse with wife in Ramaḍān and the expiation of that.	100
(13) CHAPTER. "We neither write nor know accounts."	88	(31) CHAPTER. To feed family from expiation sin if they are needy.	101
(14) CHAPTER. Not to observe <i>Şaum</i> for a day or two ahead of Ramaḍān.	88	(32) CHAPTER. Cupping and vomiting in <i>Şaum</i> (fast).	102
(15) CHAPTER. "It is made lawful		(33) CHAPTER. To observe <i>Şaum</i> (fast) or not during journeys.	103
		(34) CHAPTER. If a person observed <i>Şaum</i> for some days and then went on a journey.	105

(35) CHAPTER.....	105
(36) CHAPTER. It is not right- eousness to observe <i>Ṣaum</i> on a journey.....	105
(37) CHAPTER. Not to criticize each other for observing <i>Ṣaum</i> or not (on journeys).....	106
(38) CHAPTER. Whoever broke his <i>Ṣaum</i> (fast) on a journey (publicly). ..	106
(39) CHAPTER. Those who can fast with difficulty have to feed a poor person.....	107
(40) CHAPTER. To make up for the missed days of fasting.....	108
(41) CHAPTER. The menstruating should leave the <i>Ṣaum</i> and <i>Ṣalāt</i> ...	109
(42) CHAPTER. Can somebody else observe <i>Ṣaum</i> instead the dead?	109
(43) CHAPTER. When to break the <i>Ṣaum</i> (fast)?.....	111
(44) CHAPTER. <i>Iftār</i> [to break the <i>Ṣaum</i> (fast)].....	112
(45) CHAPTER. To hasten the <i>Iftār</i>	112
(46) CHAPTER. If somebody breaks the <i>Ṣaum</i> thinking that the sun has set.....	113
(47) CHAPTER. <i>Ṣaum</i> (fasting) of boys (children etc.)	113
(48) CHAPTER. To observe <i>Ṣaum</i> (fast) continuously.....	114
(49) CHAPTER. The punishment for the person who practises <i>Al- Wiṣāl</i> very often.....	115
(50) CHAPTER. To observe <i>Ṣaum</i> continuously day and night (<i>Al- Wiṣāl</i>) till the time of <i>Sahar</i>	116
(51) CHAPTER. If someone forces his Muslim brother to break his (<i>Nawāfil</i>) fast.	117
(52) CHAPTER. <i>Ṣaum</i> (fasting) in the month of <i>Sha'bān</i>	118
(53) CHAPTER. Fasting and non- fasting (periods) of the Prophet ﷺ.	118
(54) CHAPTER. The right of the guest in fasting.....	120
(55) CHAPTER. The right of the body in observing <i>As-Ṣaum</i>	120

(56) CHAPTER. Observing <i>Ṣaum</i> (fasting) daily throughout the life..	121
(57) CHAPTER. The right of the family (wife) in observing <i>As-Ṣaum</i> . ..	122
(58) CHAPTER. <i>Ṣaum</i> (fasting) on alternate days.....	123
(59) CHAPTER. The <i>Ṣaum</i> (fast- ing) of <i>Dāwūd</i> (David) عليه السلام.....	123
(60) CHAPTER. To fast the 13th, 14th and 15th of the lunar months.	124
(61) CHAPTER. Whoever visited some people and did not break his (optional) <i>Ṣaum</i> (fast) with them...	125
(62) CHAPTER. Fasting the last days of the month.	125
(63) CHAPTER. Observing <i>Ṣaum</i> (fast) on Friday.....	126
(64) CHAPTER. Can one select some special days [for observing <i>Ṣaum</i> (fast)]?.....	127
(65) CHAPTER. Observing <i>Ṣaum</i> (fast) on the day of ' <i>Arafah</i>	128
(66) CHAPTER. Observing <i>Ṣaum</i> on the first day of ' <i>Eid-ul- Fiṭr</i>	128
(67) CHAPTER. Observing <i>Ṣaum</i> on the first day of ' <i>Eid-ul-Adḥa</i>	129
(68) CHAPTER. Observing <i>Ṣaum</i> (fast) on <i>Tashrīq</i> days.	131
(69) CHAPTER. Observing <i>Ṣaum</i> (fast) on the day of ' <i>Āshūra</i> '.....	131

31 – THE BOOK OF *TARĀWĪH* PRAYERS.....

(1) CHAPTER. The superiority of <i>Nawāfil</i> at night in <i>Ramaḍān</i>	135
---	-----

32 – THE BOOK OF SUPERIORITY OF THE NIGHT OF *QADR*.....

(1) CHAPTER. The superiority of the night of <i>Qadr</i>	138
(2) CHAPTER. To look for the night of <i>Qadr</i> in the last seven nights (of <i>Ramaḍān</i>).....	138
(3) CHAPTER. To search for the night of <i>Qadr</i> in the odd nights.....	139

(4) CHAPTER. The knowledge of the night of *Qadr* was taken away because of the quarrelling. 142

(5) CHAPTER. Good deeds in the last ten days of Ramaḍān. 142

33 – THE BOOK OF *I'tikāf* .. 143

(1) CHAPTER. The *I'tikāf* in the last ten days of Ramaḍān. 143

(2) CHAPTER. A menstruating woman is permitted to comb the hair of a man in *I'tikāf*. 144

(3) CHAPTER. *Mu'takif* not to enter the house except for a need.. 145

(4) CHAPTER. The taking of a bath by a *Mu'takif*. 145

(5) CHAPTER. The *I'tikāf* at night. 145

(6) CHAPTER. Women's *I'tikāf*. 146

(7) CHAPTER. Tents in mosque. 146

(8) CHAPTER. *Mu'takif* going to the gate of the mosque. 147

(9) CHAPTER. Coming out of *I'tikāf* in the morning of the twentieth (of Ramaḍān). 148

(10) CHAPTER. *I'tikāf* of a woman who has bleeding in between her periods. 148

(11) CHAPTER. The visit of the wife to her husband in *I'tikāf*. 149

(12) CHAPTER. Is it permissible for the *Mu'takif* to defend himself.. 150

(13) CHAPTER. Whoever went out of his *I'tikāf* in the morning. 150

(14) CHAPTER. *I'tikāf* in the month of *Shawwāl*. 151

(15) CHAPTER. *I'tikāf* without fasting. 152

(16) CHAPTER. Vow in the pre-Islāmic period to perform *I'tikāf*. 152

(17) CHAPTER. *I'tikāf* in the middle ten days of Ramaḍān. 152

(18) CHAPTER. Whoever intended *I'tikāf* and then changed his mind.. 153

(19) CHAPTER. A *Mu'takif* can let his head in the house for washing. 153

34 – THE BOOK OF SALES

(BARGAINS)..... 155

(1) CHAPTER. What has come in the Statement of Allāh تعالى: 'Then when the *Ṣalāt* is ended, you may disperse through the land, and seek of the Bounty of Allāh...' 155

(2) CHAPTER. Legal, illegal and doubtful things. 158

(3) CHAPTER. Explanation of doubtful (unclear) things. 159

(4) CHAPTER. What doubtful (unclear) things should be avoided? 161

(5) CHAPTER. Whoever does not consider dark suggestions. 161

(6) CHAPTER. The Statement of Allāh عز وجل: "And when they see some merchandise or some amusement they disperse headlong to it..." 162

(7) CHAPTER. One who does not care from where he earns. 162

(8) CHAPTER. Trade of cloth and other things. 163

(9) CHAPTER. Going out for trading. 164

(10) CHAPTER. Trading in sea. 164

(11) CHAPTER. 165

(12) CHAPTER. Allāh's Statement: "...Spend of the good things which you have earned..." 166

(13) CHAPTER. Whoever liked to expand in his sustenance. 166

(14) CHAPTER. The Prophet ﷺ purchased (foodgrains) on credit. 167

(15) CHAPTER. The earnings of a person and his manual labour. 168

(16) CHAPTER. One should be lenient and generous in bargaining. 169

(17) CHAPTER. Whoever gave time to a rich person to pay at his convenience. 170

(18) CHAPTER. A person in hard circumstances to pay debt (when able to repay). 170

(19) CHAPTER. To explain the good and bad points of the transaction. ... 171